

PROTOKÓŁ
z III poszerzonego posiedzenia Wspólnego Komitetu Sterującego
ds. Współpracy Między Samorządowym Krajem Preszowskim
a Województwem Małopolskim

*Ośrodek Szkoleniowy Zielonej Szkoły Detský raj,
Tatranská Lesná, 19 – 20 marca 2007*

W dniach 19 – 20 marca 2007 w Ośrodku Szkoleniowym Zielonej Szkoły Detský raj w Tatranskej Lesnej odbyło się III poszerzone posiedzenie Wspólnego Komitetu Sterującego ds. Współpracy Między Samorządowym Krajem Preszowskim (SKP) a Województwem Małopolskim (WM).

Celem III poszerzonego posiedzenia Komitetu Sterującego ds. Współpracy Między SKP a WM była ocena współpracy w roku 2006, omówienie perspektyw rozwoju współpracy transgranicznej do roku 2009, omówienie, przygotowanie i zatwierdzenie protokołu wykonawczego współpracy na 2007 r. Elementem posiedzenia było otwarcie Centrum Szkoleniowego Zielonej Szkoły Detský raj, które stworzono w ramach projektu „Przez kształcenie do partnerstwa i rozwoju regionów” przy wykorzystaniu źródeł finansowych UE.

W pierwszej fazie odbyło się posiedzenie plenarne, celem którego była ocena osiągniętego poziomu rozwoju stosunków i współpracy transgranicznej między obydwojoma regionami w 2006 r. oraz przedstawienie głównych kierunków rozwoju współpracy w latach 2007-2009. Ocenę stanu i poziomu rozwoju współpracy przedstawił **Juraj Latta**, Departament Współpracy Międzynarodowej i Promocji Kraju Preszowskiego, w swoim wystąpieniu ocenił realizację protokołu wykonawczego współpracy w 2006 roku w poszczególnych zakresach i na przykładzie konkretnych działań. W ogólnym ujęciu stwierdzono, że przeważająca część planowanych działań została zrealizowana, niektóre nawet w zakresie przekraczającym plan. Z drugiej strony stwierdzono, że szeregu działań nie zrealizowano, co w niektórych przypadkach było wynikiem okoliczności ogólnych. Realizacji niektórych działań nie inicjowały w pewnych przypadkach osoby odpowiedzialne tak z jednej, jak i z drugiej strony.

Główne kierunki rozwoju współpracy na lata 2007-2009 między obydwojoma regionami naszkicował przewodniczący posiedzenia plenarnego – **Milan Baran**, wiceprzewodniczący Samorządowego Kraju Preszowskiego i współprzewodniczący słowackiej części Komitetu Sterującego. Jednocześnie poprosił obecnych o omówienie w poszczególnych sekcjach możliwości realizacji współpracy w latach następnych. W imieniu strony polskiej wystąpił **Leszek Zegzda**, Wicemarszałek Województwa Małopolskiego i współprzewodniczący Komitetu Sterującego w imieniu strony polskiej. W swoim wystąpieniu położył główny nacisk na potrzebę zintensyfikowania współpracy i w tym kontekście zaproponował powołanie wspólnej transgranicznej struktury w celu sterowania współpracą w tym zakresie, zwłaszcza wobec potrzeby wykorzystywania źródeł finansowania z programu Transgranicznej Współpracy Terytorialnej UE.

Za pozytywne należy uznać inicjatywy i aktywny udział przedstawicieli Urzędów Pracy z terenów przygranicznych zwłaszcza Urzędu Pracy, Spraw Społecznych i Rodziny w Starej Lubowni i Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Krakowie.

W dalszej części posiedzenia odbyły się rozmowy w trzech sekcjach:

- 1.sekcja rozwoju regionalnego, gospodarki i infrastruktury, transportu, środowiska naturalnego, planowania przestrzennego, ruchu turystycznego,
- 2.sekcja szkolnictwa i kultury,
- 3.sekcja spraw społecznych i opieki zdrowotnej.

Wynikiem posiedzeń w poszczególnych sekcjach było podsumowanie projektów włączonych do Głównych Kierunków Współpracy Transgranicznej na lata 2007 – 2009 i protokołu wykonawczego współpracy na 2007 r. Projekty te zostały zaprezentowane i zatwierdzone w drugim dniu posiedzenia na wspólnym posiedzeniu plenarnym i zostały wymienione w załącznikach nr 1 i 2.

Główne Kierunki Rozwoju Współpracy Między Samorządowym Krajem Preszowskim a Województwem Małopolskim na lata 2007 – 2009

Po omówieniu kierunków rozwoju współpracy między Samorządowym Krajem Preszowskim a Województwem Małopolskim na lata 2007 – 2009, które zostały zaprezentowane na posiedzeniu plenarnym w pierwszym dniu spotkania, oraz po omówieniu i ocenie różnych aspektów ich realizacji w poszczególnych sekcjach zaproponowano, aby współpraca w latach 2007-09 skupiała się w następujących dziedzinach.

Grupa robocza: rozwój regionalny, gospodarka i infrastruktura, transport, środowisko naturalne, planowanie przestrzenne, ruch turystyczny

Grupa robocza wysoko ocenia dotychczasowy rozwój wzajemnych stosunków i współpracy transgranicznej oraz stwierdza, że dotychczasowy poziom rozwoju nie odpowiada możliwościom obu stron oraz potrzebom regionów w związku z ich strategicznymi kierunkami rozwoju regionalnego.

Podczas omawiania zaproponowanych przez obie strony głównych kierunków rozwoju współpracy na lata 2007-2009 osiągnięto porozumienie w sprawie rozwoju przyszłej współpracy w poszczególnych dziedzinach, skupiając się w szczególności na następujących zagadnieniach:

1. współpraca międzynarodowa, promocja, ruch turystyczny:

- zrealizować w jak najbliższym terminie spotkanie najwyższych przedstawicieli obydwu regionów, którego głównym celem będzie podpisanie memorandum o porozumieniu w sprawie połączenia drogowego miast uzdrowskich Bardejovské Kúpele – Krynica, realizacja budowy połączenia drogowego Zborov – Stebnická Huta – granica państwa po stronie słowackiej i granica państwa – Blechnarka – Wysowa – Krynica po stronie polskiej; w celu spełnienia tego zadania każda ze stron przygotuje studium wykonalności poświęcone zagadnieniom transportowym,

- wspólnie promować realizację celów w zakresie tworzenia i wdrażania polityki regionalnej w ramach instytucji UE, wykorzystać do tego zbliżający się dialog polityczny w ramach platformy Forum Regionów Państw Grupy Wyszehradzkiej na Węgrzech (które będzie poświęcone rozwojowi infrastruktury transportowej regionów państw V4); ponadto dialog polityczny ukierunkować i wraz z partnerem polskim promować wprowadzenie do agendy piątego posiedzenia Forum Regionów Państw V4, które odbędzie się w Polsce, problematyki opracowania i realizacji projektu Obserwatorium Wyszehradzkiego zgodnie z dotychczasowymi konsultacjami i tzw. Deklaracją Krakowską z 2004 r.;

- ze względu na potrzebę zintensyfikowania współpracy i stworzenia odpowiednich warunków efektywnego wykorzystywania źródeł finansowych z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka konieczne jest organizowanie dwustronnych spotkań zainteresowanych podmiotów z obu regionów,
- za ważną dziedzinę wspólnych działań w zakresie promocji należy uznać dwustronny udział podmiotów z obu regionów w spotkaniach organizowanych na terytorium obydwu regionów; w tym zakresie zwłaszcza udział Samorządowego Kraju Preszowskiego w Festiwalu Smaku w Krakowie w dniach 15. - 16.09.2007,
- obie strony deklarują potrzebę zorientowania przyszłego dialogu w zakresie promocji regionów na problematyce wzajemnych możliwości zbadania preferencji turystów z obu stron i na podstawie zdobytych wiadomości skonkretyzować dalsze działania i formy rozwoju współpracy w zakresie ruchu turystycznego; w takim rozumieniu na przykład stworzenie wspólnych ośrodków informacji turystycznej, ewentualnie wspólnej strony internetowej,
- istniejące obiekty architektury drewnianej wykorzystać do stworzenia kolejnych produktów ruchu turystycznego; w tym celu wysiłki ukierunkować na zdobycie wymaganych środków finansowych w celu finansowania konserwacji i eksploatacji tych obiektów; w tym zakresie należy szukać odpowiednich punktów stykowych w połączeniu z rozwojem kultury i dziedzictwa kulturowego,
- obie strony uważają za korzystną i efektywną formę prezentacji swoich regionów na wystawach i targach ruchu turystycznego, w tym zakresie strona polska oferuje Samorządowemu Krajowi Preszowskiemu udział w targach ruchu turystycznego w Krakowie, a strona słowacka udział Województwa Małopolskiego na targach ruchu turystycznego w Bratysławie 2008 roku,
- przedstawiciele obu regionów pozytywnie oceniają wspólne działania przy budowie kładki na Dunajcu przekazanej do użytku w sierpniu 2006 i jednocześnie deklarują potrzebę oraz chęć wspierania samorządów lokalnych przy tworzeniu odpowiednich produktów ruchu turystycznego w celu zwiększenia atrakcyjności terenów po obu stronach granicy.
- obie strony zgodnie potwierdzają korzystne efekty prezentacji regionów poprzez logo; SKP chętnie skorzysta z doświadczeń WM, w tym celu w 2007 r. zorganizowane zostanie spotkanie w Krakowie poświęcone tworzeniu i używaniu logo
- strony za odpowiednią formę rozwoju przyszłej współpracy w zakresie ruchu turystycznego uważają projekt paszportyzacji przejść granicznych i przeprowadzenie wspólnej analizy, na podstawie której będą poszukiwane kolejne formy i metody rozwoju współpracy w zakresie ruchu turystycznego,

2. rozwój regionalny, środowisko naturalne i planowanie przestrzenne:

- obie strony zgodnie uznały, iż współpraca w zakresie środowiska naturalnego i planowania przestrzennego jest niewystarczająca, zwłaszcza przy opracowywaniu i realizacji wspólnych projektów rozwoju przestrzennego; w związku z powyższym uważają za odpowiednie stworzenie punktów informacyjnych na terenie obydwu regionów, których celem byłaby pomoc beneficjentom przy opracowywaniu i realizacji projektów oraz poszukiwaniu odpowiednich partnerów,
- strona polska proponuje Samorządowemu Krajowi Preszowskiemu ocenę możliwości włączenia się do niektórych projektów w ramach programu Europejskiej Współpracy Terytorialnej III C; w tym zakresie należy wspólny wysiłek skierować na poszukiwanie partnerów i następnie na opracowanie odpowiedniego wspólnego projektu w przyszłym roku,
- przedstawiciele obu regionów doceniają propozycję wykorzystania mikroregionu Sulinka w celu rozwoju ruchu turystycznego; w związku z tym rozważą wspólne możliwości efektywnego i korzystnego dla obu stron wykorzystania potencjału terenów przygranicznych do rozwoju ruchu turystycznego,
- w dziedzinie środowiska naturalnego obie strony uważają za korzystne sprawdzenie stanu systemu kanalizacyjnego na terenach przygranicznych i podjęcie odpowiednich kroków prowadzących do ochrony środowiska naturalnego, zwłaszcza w związku z zanieczyszczaniem rzeki Poprad,
- w zakresie rozwoju przestrzennego obie strony są zgodne, co do potrzeby uzgodnienia zaktualizowanych planów rozwoju przestrzennego regionów (ich aktualizacja jest przygotowywana w 2007 i 2008 roku), zwłaszcza danych dotyczących infrastruktury, w formie spotkań obu stron w celu omówienia tychże dokumentów,
- w kontekście rozwoju kultury i ruchu turystycznego, obie strony uważają za korzystne przeprowadzenie analizy poszczególnych dróg położonych na terenach przygranicznych i na podstawie uzyskanych wyników wytypować odpowiednie drogi do realizacji projektu „Droga Karpacka” lub podjąć działania prowadzące do jego realizacji,
- Samorządowy Kraj Preszowski z radością przyjmuje propozycję uzyskania informacji o doświadczeniach strony polskiej w zakresie programu SPO ROL promującego wyniki dobrych praktyk w dziedzinie rolnictwa i rozwoju wsi oraz w dziedzinie polityki regionalnej; obie strony deklarują chęć zrealizowania w I półroczu 2007 spotkań roboczych dla zainteresowanych podmiotów,
- Samorządowy Kraj Preszowski z radością przyjmuje także propozycję uzyskania informacji o doświadczeniach polskiej strony z procesu rozwoju współpracy w ramach programu Interreg IV C w zakresie innowacji, wsparcia ekonomicznego

rozwoju wsi i środowiska naturalnego oraz zapobiegania ryzykom; w tym zakresie obie strony deklarują chęć zrealizowania spotkania roboczego w Krakowie,

- obie strony uważają za obopólnie korzystną wymianę doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie innych programów i projektów UE; w tym kontekście Samorządowy Kraj Preszowski proponuje możliwość zorganizowania spotkania roboczego w zakresie problematyki projektu ROBINWOOD i wykorzystania programu LEADER na terenie SKP.

3. transport:

- przedstawiciele obu regionów uważają rozwój infrastruktury transportowej i granicznej za kluczowe aspekty rozwoju przyszłej współpracy transgranicznej,

- za priorytetowe w zakresie budowy nowych dróg dojazdowych do przejść granicznych uważają realizację połączenia drogowego centrów uzdrowiskowych obu regionów; w tym zakresie zwłaszcza wspólną koordynację przy budowie połączenia drogowego Stebnická Huta – granica państwa – Blechnarka – Wysowa – Krynica,

- obie strony są świadome dotychczasowego braku koordynacji działań przy rozwiązywaniu problemów budowy połączeń drogowych, tworzeniu nowej infrastruktury granicznej, jak i potrzeby rozwiązania problemów połączeń drogowych, ich napraw i remontów, przejezdności, umożliwienia ruchu pojazdów TIR-ów w kontekście ochrony przyrody itp. na terenach przygranicznych we współpracy z organami państwowymi obu państw,

- Samorządowy Kraj Preszowski uważa także za priorytetowe rozwiązanie problematyki połączeń drogowych Malý Lipník – Muszyna i Veľká Franková – Kacwin,

Grupa robocza: szkolnictwo i kultura

1. kształcenie i szkolnictwo:

Główni przedstawiciele obydwu regionów reprezentujący dziedzinę kształcenia i szkolnictwa zgodnie uznali, iż istnieją o wiele większe możliwości rozwoju współpracy niż wykorzystywane dotychczas. W obydwu regionach jest rozwinięta znaczna sieć szkół średnich o różnych profilach, co daje możliwości rozwoju współpracy w różnych dziedzinach.

Po wzajemnej ocenie obustronnych możliwości i interesów, członkowie sekcji deklarują następujące główne kierunki rozwoju współpracy:

- przedstawiciele obu regionów odpowiedzialni za rozwój edukacji i szkolnictwa średniego będą poszukiwać nowych, bardziej efektywnych i bardziej atrakcyjnych dla uczniów form i metod realizacji współpracy; za przykład uważają udane zorganizowanie konkursu wiedzy „Przyjazne regiony w sercu Europy”, którego

finał międzynarodowy, IV już edycji po wakacjach zorganizuje Samorządowy Kraj Preszowski,

- za skuteczną i efektywną współpracę uważają rozwój kontaktów w formie udziału szkół zawodowych obu regionów na wystawach i konkursach umiejętności; w związku z tym w listopadzie 2007 Samorządowy Kraj Preszowski zorganizuje wystawę i konkurs „Młody rzemieślnik”

- w procesie szukania nowych form współpracy wspólny wysiłek zostanie skupiony na formowaniu indywidualności wśród uczniów jako liderów młodzieżowych; w związku z tym w 2008 roku zostanie opracowany i zrealizowany projekt tzw. Parlamentu Młodzieży, który będzie realizowany na terenie Województwa Małopolskiego,

- obie strony uważają za korzystne i potrzebne wykorzystanie możliwości pozyskania środków finansowych, które przedstawiają fundusze Unii Europejskiej w nowym okresie programowym 2007-2013; w tym kontekście należy stworzyć portal, którego celem byłaby pomoc poszczególnym szkołom w poszukiwaniu odpowiedniego partnera, na przykład pod nazwą „Szkoła szuka partnera”; w związku z tym obie strony stworzą do końca października 2007 portal ze spisem szkół obu regionów,

- obie strony uważają za konieczne rozpocząć współpracę między szkołami także w zakresie sportu; w związku z tym na przemian będą organizować zawody w różnych dyscyplinach sportowych – w zakresie sportów letnich w 2008 roku w Województwie Małopolskim, a w zakresie sportów zimowych w 2009 roku w Samorządowym Kraju Preszowskim,

- za potrzebny uznano również rozwój kreatywności i umiejętności uczniów oraz porównywanie wyników ich pracy i studiów na wspólnych wystawach; partnerami rozwoju takiej współpracy są szkoły obu regionów specjalizujące się w przemyśle odzieżowym; w związku z tym Samorządowy Kraj Preszowski zorganizuje w marcu 2008 wystawę „Modna linia młodych”, w której poza szkołami z zagranicy wezmą udział także szkoły z Województwa Małopolskiego,

2. kultura:

Dziedzina kultury niesie w sobie elementy tego, co w przeszłości otwierało drzwi rozwoju wzajemnych stosunków i współpracy transgranicznej, Współpraca transgraniczna w zakresie kultury należy więc do najbardziej szerokich dziedzin współpracy dwustronnej.

Za najbardziej znaczący aspekt rozwoju wzajemnych stosunków i współpracy transgranicznej w zakresie rozwoju kultury uważa się jej promocję i marketing dóbr kultury, jako szansę rozwoju obu regionów,

- w tym kontekście będzie istotne stworzenie platformy wymiany doświadczeń, możliwości poznawania rozwiązań stosowanych przez poszczególne instytucje, tworzenie wspólnych projektów, poprawa jakości działań reklamowych, poprawa

oferty kulturalnej, aktywna dyskusja o problemach rozwoju, miejsca i zadań kultury w polityce obydwu regionów,

- obie strony uznały, że w ciągu najbliższych lat będzie konieczne zajęcie się zagadnieniami pod hasłem „przez kształcenie do kultury”, jako jednego z koniecznych aspektów wychowania i kształtowania dzieci i młodzieży, ale także formowania ich potrzeb oraz tworzenia warunków do ich realizacji; zainteresowane podmioty samorządów regionalnych oraz instytucje kulturalne będą wspólnie dążyć do osiągnięcia tego celu,

- biorąc pod uwagę osiągnięty poziom rozwoju dotychczasowej współpracy obie strony uważają za konieczne kontynuowanie rozwoju współpracy w zakresie muzealnictwa, w związku z tym w 2007 roku należy zorganizować wspólne projekty: „Budowa parku etnograficznego w Nowym Sączu“, „Misja gospodarcza” – międzynarodowe spotkanie w celu prezentacji i nawiązania współpracy przez przedsiębiorców z regionów partnerskich w zakresie ruchu turystycznego i usług z nim związanych – jest to kontynuacja współpracy w ramach projektu Oskarowe miasto Sabinov oraz prace w słowacko-polskiej komisji założonej przy ministerstwach szkolnictwa Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Słowackiej w celu opracowania syntezy dziejów Spisza,

- perspektywą rozwoju przyszłej współpracy w roku 2008 może być udział we wspólnych projektach „Wystawa objazdowa pod patronatem konsulatu RS w Polsce” oraz „Siedemset lat zamku Lubowla i zamku Niedzica”,

- współpraca w zakresie wymiany doświadczeń w formie organizacji seminariów – poświęconych zarządzaniu w kulturze i jej finansowaniu, problemom związanym z rozwojem kultury; wspólnym prezentacjom dziedzictwa kulturalnego i historycznego; poszukiwaniu punktów wspólnych między kulturą a ruchem turystycznym (rozwój kultury wspiera rozwój ruchu turystycznego).

Grupa robocza: polityka społeczna i opieka zdrowotna

1. polityka społeczne:

Uczestnicy posiedzenia omówili przedstawione projekty głównych kierunków rozwoju wzajemnych stosunków i współpracy i stwierdzają, że współpraca w zakresie służb społecznych była w przeszłości realizowana głównie z poziomu ośrodków opieki społecznej.

Główne kierunki rozwoju współpracy do 2009 roku planują zorientować na następujące dziedziny:

- obie strony będą tworzyć odpowiednie warunki rozpoczęcia i rozwoju wzajemnych stosunków i współpracy z poziomu ośrodków opieki społecznej; w związku z tym obie strony wymienią się kontaktami do ośrodków opieki społecznej obu regionów,

- w celu nawiązania wzajemnych kontaktów i wymiany doświadczeń oraz dobrych praktyk w zakresie kształcenia pracowników ośrodków pomocy społecznej obie strony będą organizować staże wymienne pracowników,

- za obustronnie korzystne obie strony uważają organizowanie seminariów o tematyce pomocy społecznej, zapobiegania uzależnieniom od narkotyków, polityki rodzinnej – program społeczny, programów ochrony ludzi starszych i programów dla osób niezdolnych do czynności prawnych,
- w celu ujednoczenia i unifikacji terminologii fachowej w zakresie pomocy społecznej, obie strony deklarują chęć opracowania specjalistycznego słownika pomocy społecznej,
- znaczącym aspektem, który przyczyni się do rozwoju współpracy w zakresie polityki społecznej jest opieka nad osobami korzystającymi z ośrodków pomocy społecznej; w tym celu obie strony będą organizować wspólne konkursy sportowe osób niepełnosprawnych oraz wspólne prezentacje umiejętności z zakresu kultury i in. osób niepełnosprawnych.

2. opieka zdrowotna:

- podczas posiedzenia grupy roboczej stwierdzono, że nawiązane kontakty przedstawicieli opieki zdrowotnej obu regionów nie zostały przekształcone w rozwój współpracy,
- za korzystne obie strony uważają organizowanie staży wymiennych specjalistów w zakresie kardiologii, rehabilitacji i wymianę doświadczeń w sferze innowacyjnych form leczenia, na przykład telemedycyny,
- strona polska za znaczący aspekt rozwoju współpracy w dziedzinie opieki zdrowotnej uważa nawiązanie kontaktów i rozwój współpracy na poziomie szpitali, ze strony polskiej szpitale Nowy Sącz (kardiologia), Nowy Targ (opieka rehabilitacyjna), Zakopane (centrum rehabilitacji), Kraków (chirurgia) i Tarnów (radioterapia), w związku z tym Samorządowy Kraj Preszowski zaprasza przedstawicieli regionu partnerskiego na przygotowywaną konferencję w Bardejowie,
- obie strony deklarują istnienie możliwości współpracy w formie organizowania konferencji ukierunkowanych na kardiologię, psychiatrię i onkologię,
- korzystna dla obu regionów może być także możliwość stworzenia portalu informacyjnego ukierunkowanego na problematykę konferencji poświęconych opiece zdrowotnej; w tym zakresie przygotowane zostaną i przesłane informacje o przygotowywanej konferencji w Bardejowie,
- przedstawiciele obu regionów, odpowiedzialni za opiekę zdrowotną uważają za istotne podjęcie działań zmierzających do przygotowania i realizacji wspólnych projektów w ramach programów Unii Europejskiej,

4. wsparcia rozwoju zatrudnienia:

Uczestnicy uznali, że poziom rozwoju wzajemnych stosunków i współpracy w zakresie problematyki zatrudnienia i rynku pracy na słowacko-polskich terenach przygranicznych z punktu widzenia obu regionów jest na zadawalającym poziomie, przyczynia się do rozwiązania problematyki zatrudnienia na rzecz mieszkańców obu regionów.

Biorąc pod uwagę dotychczasowe wyniki rozwoju współpracy, wspólne interesy i potrzeby koordynacji działań przy rozwiązywaniu problemów związanych z zatrudnieniem i rynkiem pracy na terenach przygranicznych z uwzględnieniem kompetencji samorządów terytorialnych w danej dziedzinie, obie strony proponują następujące główne kierunki rozwoju przyszłej współpracy:

- obie strony uważają za korzystne organizowanie corocznych wymiennych staży pracowników urzędów pracy oraz szkoleń w zakresie przepisów podatkowych, warunków zatrudniania, ubezpieczeń społecznych; w tym kierunku należy corocznie organizować po dwa szkolenia na zasadzie wymiennej,
- za potrzebne uważa się wydawanie publikacji specjalistycznych w celu poinformowania mieszkańców o problematyce rynku pracy po obu stronach granicy państwa; w związku z tym w 2008 r. planowane jest wydanie wspólnego biuletynu w języku słowackim i polskim,
- do 2009 r. obie strony planują stworzyć Wspólne Biuro Pośrednictwa Pracy w Mnišku nad Popradem,
- w celu rozwiązania wspólnych problemów w dziedzinie zatrudniania po obu stronach granicy państwowej, przedstawiciele urzędów pracy uważają za potrzebne i obustronnie korzystne zrealizowanie w 2008 roku międzynarodowej konferencji na terenie Samorządowego Kraju Preszowskiego,
- obie strony deklarują, że odpowiednim miejscem rozwiązywania problematyki rynku pracy mogą być giełdy pracy; w związku z tym planuje się organizować je przy okazji różnych uroczystości w przygranicznych miastach i miasteczkach, przy okazji imprez sportowych i kulturalnych, konkursów itp.

*Opracował: Juraj Latta, Departament Współpracy Międzynarodowej,
Kancelaria Przewodniczącego SKP
Tłumaczenie: Tomasz Wicik*